

**VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY  
RENISHAW S.R.O.**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS  
OF RENISHAW S.R.O.**

**Obsah:**

1. Všeobecné obchodní podmínky.
2. Pojmy.
3. Cena.
4. Měnová doložka.
5. Platební podmínky.
6. Termín provedení Díla.
7. Způsob provedení Díla.
8. Činnost Zhotovitele na místě instalace Díla.
9. Součinnost Objednatele.
10. Přechod vlastnického práva.
11. Záruky.
12. Reklamace, nároky z vad.
13. Smluvní pokuty, sankce.
14. Ochrana informací.
15. Závazek důvěry.
16. Rozhodné právo, řešení sporů, rozhodčí doložka.
17. Změny Smlouvy.
18. Ukončení Smlouvy.
19. Okolnosti vylučující odpovědnost.
20. Korespondence, komunikace.
21. Způsobilost a oprávněnost uzavřít Smlouvu a nakládat s Dílem
22. Závěrečná ustanovení.

**Table of Contents:**

1. General Terms and Conditions.
2. Definitions.
3. Price.
4. Currency Clause.
5. Payment Terms.
6. Term of Performance of the Work.
7. Method of Performance of the Work.
8. Contractor's Activities at the Installation Site of the Work.
9. Client's Cooperation.
10. Transfer of Ownership.
11. Warranties.
12. Claims and Defect Claims.
13. Liquidated Damages and Sanctions.
14. Protection of Information.
15. Obligation of Trust.
16. Governing Law, Dispute Resolution, and Arbitration Clause.
17. Amendments to the Contract.
18. Termination of the Contract.
19. Circumstances Excluding Liability.
20. Correspondence and Communication.
21. Capacity and Authority to Conclude the Contract and Dispose of the Work.
22. Final Provisions.

## 1. Všeobecné obchodní podmínky.

Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) jsou nedílnou součástí smluv, v nichž společnost Renishaw s.r.o., se sídlem v České republice, Olomoucká 1164/85, Černovice, 627 00 Brno, IČ 26260280, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 40716, vystupuje jako zhotovitel, prodávající nebo dodavatel.

## 2. Pojmy.

Níže uvedené pojmy, užití ve VOP a/nebo ve Smlouvě s velkým počátečním písmenem, mají tento význam:

*Aplikační technik* – pracovník Zhotovitele organizující, realizující a zajišťující činnosti spočívající v Uvádění Díla do provozu a/nebo související s Uváděním Díla do provozu, a to v rozsahu, jak je specifikován ve Smlouvě.

*Cena Díla* – Cenou Díla se rozumí cena plnění Objednatele dle Smlouvy a představuje i Kupní cenu, pokud je Smlouvou v konkrétním případě smlouva kupní. Cenu díla blíže definuje čl. 3 těchto Všeobecných obchodních podmínek.

*Den* – jeden kalendářní den.

*Dílo* – souhrn věcí, činností a/nebo služeb, výslovně a jednotlivě specifikovaných ve Smlouvě jako věci, činnosti a/nebo služby, které mají být Zhotovitelem na základě Smlouvy dodány Objednateli.

*Dodávka* – jednotlivé dodání věcí, činností a/nebo služeb, výslovně a jednotlivě specifikovaných ve Smlouvě jako věci, činnosti a/nebo služby, které mají být Zhotovitelem na základě Smlouvy dodány Objednateli, či jen některých jejich částí.

*Hmotná dodávka* – jednotlivý/dílčí prvek Hmotného předmětu Díla, určený k Instalaci, sestavení nebo instalaci.

*Hmotný předmět Díla* – věc, věci, zařízení, strojní celek, stojní celky, k jejímuž/k jejichž dodání se Zhotovitel zavázal Smlouvou.

## 1. General Terms and Conditions.

These General Terms and Conditions (hereinafter only as the “GTC”) shall form an integral part of contracts in which Renishaw s.r.o., with its registered office in the Czech Republic, Olomoucká 1164/85, Černovice, 627 00 Brno, ID No. 26260280, registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Brno, Section C, File 40716, acts as a contractor, seller or supplier.

## 2. Definitions.

The capitalised terms used in the GTC and/or the Contract below shall have the following meanings:

*Application Technician* – an employee of the Contractor organising, implementing and providing activities consisting in Commissioning of the Work and/or related to Commissioning of the Work, to the extent specified in the Contract.

*Price of the Work* – the Price of the Work shall mean the price of the Client's performance under the Contract and also represent the Purchase Price, if the Contract is a purchase contract in a particular case. The Price of the work is further defined in Article 3 of these General Terms and Conditions.

*Day* – one calendar day.

*Work* – the aggregate of items, activities and/or services, expressly and individually specified in the Contract as items, activities and/or services to be delivered by the Contractor to the Client under the Contract.

*Delivery* – individual delivery of items, activities and/or services, explicitly and individually specified in the Contract as items, activities and/or services to be delivered by the Contractor to the Client under the Contract, or only parts thereof.

*Tangible Delivery* – a single/partial element of the Tangible Work Item intended to be Installed, assembled or installed.

*Tangible Work Item* – an item, items, equipment, machine unit, or machine units, which the Contractor has undertaken to deliver under the Contract.

*Kontrola instalace* – Zhotovitelem realizovaná prověrka bezvadnosti Instalace Hmotných dodávek.

*Měsíc* – jeden kalendářní měsíc.

*Instalace* – práce a činnosti spočívající v sestavení, smontování, instalaci a kompletaci Hmotných dodávek a případných dodávek Objednatele v místě konečného určení Díla, prováděné v souladu se Zhotovitelem stanovenými technickými a technologickými postupy a podmínkami. Instalace je považována za ukončenou okamžikem podpisu Předávacího protokolu.

*Objednatel* – subjekt označený jako objednatel, kupující nebo zákazník v záhlaví Smlouvy.

*Odstávka* – doba, po kterou je Hmotný předmět Díla dočasně odstaven z provozu.

*Second hand zařízení* – je Hmotný předmět Díla, který Zhotovitel dodává Objednateli jako již použitou věc, která může nést známky užívání a opotřebení.

*Smlouva* – smlouva, jejíž nedílnou součástí jsou VOP.

*Smluvní strany* – souhrnné označení pro Zhotovitele a Objednatele. Objednatel a Zhotovitel každý zvlášť dále také jako Smluvní strana.

*Škoda* – představuje nejen skutečnou škodu na majetku, ale i nemajetkovou újmu, újmy na zdraví, ztrátu příležitosti a ušlý zisk.

*Trvalý provoz* – fáze provozu Hmotného předmětu Díla, která, dle podmínek Smlouvy, následuje bezprostředně po Uvedení Díla do provozu, nebo po dosažení Smlouvou garantovaných parametrů.

*Týden* – jeden kalendářní týden.

*Uvedení Díla do provozu* – je činností Zhotovitele následující po Instalaci, která vede k umožnění řádného plnění účelu Díla, či uvedení do Zkušebního provozu, je-li stanoven Smlouvou.

*Vyšší moc* – Vyšší mocí se rozumí událost, okolnost nebo příčinu mimo přiměřenou kontrolu Dodavatele, mimo jiné včetně přírodních katastrof, požárů, epidemií nebo pandemií, teroristických činů, války, občanských nepokojů, uvalení sankcí, embarga, jakéhokoli zákona nebo jakéhokoli

*Installation Inspection* – Contractor's verification of the defect-free installation of the Tangible Deliveries.

*Month* – one calendar month.

*Installation* – work and activities consisting in assembling, mounting, installing, and completing the Tangible Deliveries and any supplies of the Client at the final destination of the Work, carried out in accordance with the technical and technological procedures and conditions set by the Contractor. The installation shall be deemed completed at the moment of signing the Handover Protocol.

*Client* – the entity identified as the client, buyer or customer in the header of the Contract.

*Outage* – the period of time during which the Tangible Work Item is temporarily out of service.

*Second-Hand Equipment* - shall mean a Tangible Work Item delivered by the Contractor to the Client as a second hand item which may show signs of use and wear and tear.

*Contract* – a contract of which the GTC form an integral part.

*Parties* – a collective term for the Contractor and the Client. The Client and the Contractor shall also be referred to separately as the Party.

*Damage* – shall represent not only actual damage to property, but also non-pecuniary damage, personal injury, loss of opportunity, and loss of profit.

*Continuous Operation* – the phase of operation of the Tangible Work Item which, according to the terms of the Contract, follows immediately after the Commissioning of the Work or after reaching the parameters guaranteed under the Contract.

*Week* – one calendar week.

*Commissioning of the Work* – shall mean the Contractor's activity following the Installation, which leads to enabling the proper performance of the purpose of the Work, or commissioning for the Trial Operation, if specified in the Contract.

*Force Majeure* – means any event, circumstance or cause beyond Supplier's

přijatého opatření vládou nebo orgánem veřejné moci (například změny jakýchkoli přímých nebo nepřímých daní, tarifů, cel nebo poplatků, uložení vývozního nebo dovozního omezení, kvóty nebo zákazu, cestovního omezení, povinného uzavření, karantény, změn opatření hraniční kontroly, preventivních nebo reaktivních opatření proti nákaze nebo neudělení či pozastavení či odebrání nezbytné licence nebo souhlasu), pracovních nebo obchodních sporů, stávek, protestních akcí nebo nedodání či neplnění ze strany dodavatelů nebo subdodavatelů z důvodů jakékoliv události, okolností nebo příčiny mimo jejich přiměřené kontroly.

*Zhotovitel/Prodávající/Dodavatel* – společnost Renishaw s.r.o., se sídlem v České republice, Olomoucká 1164/85, Černovice, 627 00 Brno, IČ 26260280, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 40716.

*Zkušební provoz* – doba od předání Díla Objednateli do Zkušebního provozu do okamžiku dosažení Smlouvou garantovaných parametrů.

### **3. Cena Díla.**

3.1. Cena Díla ujednaná ve Smlouvě vyjadřuje a zahrnuje provedení, obstarání, zajištění a dodání toliko věcí, činností a/nebo služeb výslovně a jednotlivě specifikovaných ve Smlouvě, a to v rozsahu, provedení a způsobem dohodnutým Smlouvou.

3.2. Cena Díla nevyjadřuje a nezahrnuje provedení, obstarání, zajištění, zřízení, vystavení a/nebo dodání věcí, činností a/nebo služeb, finančních produktů, zajištění či garancí, které nejsou výslovně a jednotlivě specifikovány/ujednány ve Smlouvě, a ani kompletaci Díla s jeho případným příslušenstvím, součástmi nebo s jakýmkoliv jiným zařízením, nezbytným pro Uvedení Díla do provozu, Trvalý provoz a/nebo jakékoliv jiné činnosti/ provozní aktivity.

3.3. Budou-li na žádost Objednatele anebo s jeho souhlasem Zhotovitelem dodány věci,

reasonable control including acts of God, fire, epidemics or pandemics, acts of terrorism, war, civil commotion or riots, imposition of sanctions, embargo, any law or any action taken by a government or public authority (for example, changes in any direct or indirect taxes, duties, tariffs, charges or levies, imposition of an export or import restriction, quota or prohibition, travel restriction, compulsory closure, quarantine, variation in border control measures, precautionary or reactive measure against contagion, or failure to grant or suspend or withdraw a necessary licence or consent), labour or trade dispute, strikes, industrial action or non-delivery or non-performance by suppliers or subcontractors due to any event, circumstance or cause beyond their reasonable control.

*Contractor / Seller / Supplier* – Renishaw s.r.o., with its registered office in the Czech Republic, Olomoucká 1164/85, Černovice, 627 00 Brno, ID No. 26260280, registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Brno, Section C, File 40716.

*Trial Operation* – the period from the handover of the Work to the Client for the Trial Operation until the moment of reaching the parameters guaranteed by the Contract.

### **3. Price of the Work.**

3.1. The price of the Work agreed in the Contract shall express and include the performance, procurement, provision and delivery of the items, activities and/or services expressly and individually specified in the Contract, to the extent, in the version and in the manner agreed in the Contract.

3.2. The price of the Work shall not reflect and include the performance, procurement, provision, establishment, issue, and/or delivery of items, activities and/or services, financial products, collateral or warranties not expressly and individually specified / agreed upon in the Contract, nor the assembly of the Work with its accessories, components, if any, or any other equipment necessary for the Commissioning of the Work, Continuous Operation, and/or any other activities / operational activities.

činnosti a/nebo služby přesahující rozsah stanovený Smlouvou nebo budou-li Smlouvou ujednané věci, činnosti a/nebo služby Zhotovitelem dodány v jiném provedení, jinak či provedeny jiným způsobem, než bylo dohodnuto Smlouvou, Objednatel se zavazuje zaplatit nad rámec Ceny Díla Zhotovitelem mu v této souvislosti fakturovanou částku.

3.4. Cena Díla může být měněna pouze písemnou dohodou Smluvních stran, realizovanou formou písemného dodatku ke Smlouvě, není-li dále uvedeno jinak.

3.5. Zhotovitel není povinen dodat, poskytnout a/nebo zajistit Objednateli věci, činnosti, garance a/nebo služby, které nejsou výslovně a jednotlivě specifikovány ve Smlouvě jako věci, činnosti, garance a/nebo služby, které mají být Zhotovitelem na základě Smlouvy Objednateli dodány/poskytnuty.

3.6. Ve Smlouvě ujednaná Cena Díla platí, je-li Dílo realizováno v souladu s časovým harmonogramem stanoveným Smlouvou.

3.7. Zhotovitel je povinen nést pouze ty náklady a výdaje, ke kterým se zavázal podpisem Smlouvy, a to v rozsahu ujednaném Smlouvou. Zvýší-li se po podpisu Smlouvy konkrétní Smlouvou kalkulovaný náklad nebo vznikne-li náklad jiný, Smlouvou nepředpokládaný a ve specifikaci Smlouvy výslovně neuvedený, tento náklad hradí Objednatel, nedohodnou-li se Smluvní strany jinak.

3.3. If, at the Client's request or with the Client's consent, items, activities and/or services exceeding the scope of the Contract are supplied by the Contractor or if the items, activities and/or services agreed in the Contract are supplied by the Contractor in a different design, in a different manner or performed in a different manner than agreed in the Contract, the Client hereby undertakes to pay the amount invoiced by the Contractor in this respect in excess of the Price of the Work.

3.4. The price of the Work may be amended only by written agreement of the Parties, concluded in the form of a written amendment to the Contract, unless otherwise specified below.

3.5. The Contractor shall not be obliged to supply, provide and/or procure to the Client any items, activities, warranties, and/or services which are not expressly and individually specified in the Contract as the items, activities, warranties, and/or services to be supplied / provided by the Contractor to the Client under the Contract.

3.6. The Price of the Work agreed in the Contract shall apply if the Work is performed in accordance with the time schedule set out in the Contract.

3.7. The Contractor shall bear only those costs and expenses to which it has committed itself by signing the Contract and to the extent agreed in the Contract. If a specific cost calculated by the Contract increases after the signing of the Contract or if another cost arises which is not foreseen by the Contract and is not explicitly included in the Contract specification, this cost shall be borne by the Client, unless the Parties agree otherwise.

#### **4. Měnová doložka.**

Posílí-li v době od podpisu Smlouvy do Smlouvou ujednaného termínu jakékoliv jednotlivé platby dle Smlouvy kurz české koruny vůči měně, v níž je vyjádřena Cena Díla o více než 2 %, bude Zhotovitelem v dané souvislosti fakturovaná částka bez dalšího (automaticky) navýšena o částku odpovídající procentuálnímu vyjádření daného posílení české koruny; za rozhodné se považují střední devizové kursy vyhlášené Českou národní bankou.

#### **5. Platební podmínky.**

5.1. Objednatel je povinen zaplatit Zhotoviteli Cenu Díla následujícím způsobem:

- 30% ceny díla na základě zálohové faktury vystavené Zhotovitelem do 10 dnů od uzavření Smlouvy,

- 60% ceny díla na základě zálohové faktury vystavené Zhotovitelem do 10 dnů od odeslání oznámení Zhotovitelem Objednateli, že Hmotný předmět díla je připraven k expedici,

- 10% ceny díla na základě faktury vystavené Zhotovitelem do 10 dnů ode dne dodání Hmotného předmětu díla do místa plnění.

5.2. Zhotovitelem vystavené faktury jsou splatné do 14 dnů ode dne jejich doručení Objednateli, není-li ve Smlouvě nebo v příslušné faktuře uvedeno jinak. Zaplacením se rozumí den připsání fakturované částky na účet Zhotovitele. Všechny faktury budou mít náležitosti daňového dokladu dle příslušných právních předpisů.

5.3. Je-li Cena Díla, či její část, placena/uvolněna bankou nebo placena Zhotoviteli přímo Objednatelům na základě předložení příslušných dokladů o plnění, takovými doklady se při uskutečnění Hmotných dodávek rozumí exempláře expedičních dokladů Zhotovitele.

5.4. Je-li Objednatel v prodlení se zaplacením jakékoliv platby vůči Zhotoviteli o více než 30 dnů, byl-li vůči Objednateli podán insolvenční návrh nebo vstoupil-li Objednatel do likvidace, mění se Smlouvou sjednaný způsob platby Ceny Díla tak, že od

#### **4. Currency Clause.**

If the exchange rate of the Czech crown against the currency in which the Price of the Work is expressed appreciates by more than 2% between the signing of the Contract and the date of any individual payment under the Contract, the amount invoiced by the Contractor in this respect shall be increased (automatically) by the amount corresponding to the percentage of the appreciation of the Czech crown; the median exchange rates announced by the Czech National Bank shall be deemed to be the applicable rates.

#### **5. Payment Terms.**

5.1. The Client shall pay the Contractor the Price of the Work as follows:

- 30% of the Price of the Work against an advance invoice issued by the Contractor within 10 days upon the conclusion of the Contract;

- 60% of the Price of the Work against an advance invoice issued by the Contractor within 10 days upon the Contractor's notification to the Client that the Tangible Work Item is ready for shipment;

- 10% of the Price of the Work against an invoice issued by the Contractor within 10 days upon the date of delivery of the Tangible Work Item to the place of performance.

5.2. Invoices issued by the Contractor shall be due within 14 days from the date of their service onto the Client, unless otherwise stated in the Contract or in the relevant invoice. Payment shall mean the day on which the invoiced amount is credited to the Contractor's account. All invoices shall comply with the requirements of a tax document pursuant to the applicable legal regulations.

5.3. If the Price of the Work, or any part thereof, is paid / released by a bank or paid to the Contractor directly by the Client upon production of the relevant proofs of performance, such proofs shall be deemed to mean copies of the Contractor's shipment documents when Tangible Deliveries are performed.

tohoto okamžiku je Zhotovitel oprávněn požadovat na Objednateli okamžitou úhradu celé Ceny Díla; Cena Díla se stane splatnou dnem, kdy byla výzva k její úhradě doručena Objednateli.

5.5. Dojde-li z důvodu na straně Objednatele k odložení, zpoždění, přerušení či k posunu termínu realizace konkrétní fáze Díla oproti termínu stanovenému prvotně Smlouvou, bez ohledu na skutečnost, zda v této souvislosti došlo ke změně harmonogramu realizace Díla, Objednatel je povinen zaplatit jednotlivé platby na Cenu Díla v původních termínech dle Smlouvy, tj. bez ohledu na faktický stav a průběh realizace Díla. Nebude-li platba zaplacená v původním termínu dle Smlouvy, Zhotovitel není povinen, až do doby jejího připsání na svůj účet, pokračovat v realizaci Díla. Toto právo, tedy právo přerušit realizaci Díla, má Zhotovitel i v případě jakýchkoliv jiných splatných závazků Objednatele vůči Zhotoviteli; Zhotovitel není povinen, až do doby úplné úhrady veškerých splatných závazků Objednatele vůči Zhotoviteli, pokračovat v realizaci Díla.

5.6. Veškeré bankovní a jiné poplatky, které vzniknou v souvislosti s platbou Ceny Díla dle Smlouvy nese Objednatel. Veškeré poplatky a náklady spojené se zajištěním financování nebo se zajištěním rizik financování Díla nese Objednatel. Objednatel hradí náklady Zhotovitele spojené s provedením kontroly realizace Díla financujícími bankami nebo spoluúčastí či součinností Zhotovitele na pojištění úvěrů nebo otevření bankovních/finančních/platebních instrumentů souvisejících se Smlouvou.

5.7. Jestliže po podpisu Smlouvy Objednatel změni způsob či zdroj původně avizovaného či ujednaného způsobu financování nebo zajištění financování Díla, uhradí jakékoliv finanční a nákladové dopady, v této souvislosti a z daného důvodu Zhotoviteli vzniklé.

5.8. Zápočet vzájemných pohledávek a závazků Smluvních stran je možný toliko na základě samostatné dohody Smluvních stran; jednostranný zápočet vzájemných pohledávek a závazků se nepřipouští, není-li VOP nebo Smlouvou stanoveno jinak.

5.4. If the Client is in default in payment of any amount to the Contractor for more than 30 days, if an insolvency petition has been filed against the Client or if the Client has entered into liquidation, the contractually agreed method of payment of the Price of the Work shall be changed so that from that moment the Contractor is entitled to request immediate payment of the entire Price of the Work from the Client; the Price of the Work shall become due on the date on which the request for payment is served onto the Client.

5.5. If, for reasons attributable to the Client, the date of performance of a specific phase of the Work is postponed, delayed, interrupted, or shifted in comparison with the date originally set by the Contract, regardless of whether the schedule for the performance of the Work has been changed in this respect, the Client shall make the individual payments for the Price of the Work within the original terms of the Contract, i.e. regardless of the actual status and progress of the performance of the Work. If the relevant amount is not paid within the original term under the Contract, the Contractor may not continue the performance of the Work until the payment is credited to its account. The Contractor shall have this right, i.e. the right to suspend the performance of the Work, also in the event of any other payable obligations of the Client towards the Contractor; the Contractor shall not be obliged to continue the performance of the Work until all payable obligations of the Client towards the Contractor have been paid in their entirety.

5.6. All bank and any other fees incurred in association with payment of the Price of the Work under the Contract shall be borne by the Client. All fees and costs associated with securing financing or risk financing for the Work shall be borne by the Client. The Client shall bear the Contractor's costs associated with the inspection of the performance of the Work by the financing banks or the Contractor's participation or assistance in insuring loans or opening bank / financial / payment instruments related to the Contract.

5.7. If, after signing the Contract, the Client changes the method or source of the originally announced or agreed method of

financing or securing financing for the Work, the Client shall bear any financial and cost consequences incurred by the Contractor in this respect and for this reason.

5.8. Setting off mutual claims and obligations of the Parties is permissible only on the basis of a separate agreement of the Parties; unilateral set-off of mutual claims and obligations shall not be permitted unless otherwise provided for in the GTC or the Contract.

## **6. Termín provedení Díla.**

6.1. Dostane-li se Zhotovitel do zpoždění s prováděním Díla z důvodu a) okolností vyšší moci nebo jiných okolností, které jsou mimo kontrolu Zhotovitele a které nastaly nezávisle na vůli Zhotovitele a brání mu ve splnění jeho povinností, nelze-li rozumně předpokládat, že by Zhotovitel tyto okolnosti nebo jejich následky odvrátil, mohl odvrátit anebo překonat, a dále, že by v době vzniku závazku tyto okolnosti předvídal či mohl předvídat, b) jednání, opomenutí, prodlení nebo zdržení Objednatele při plnění jakékoliv jeho povinnosti ze/dle Smlouvy nebo VOP, termín plnění Zhotovitele dle Smlouvy bude prodloužen o dobu trvání okolností uvedených v tomto odstavci.

6.2. Za prodlení, zpoždění, přerušení nebo zdržení způsobené okolnostmi uvedenými v bodu 6.1. VOP nenese Zhotovitel odpovědnost.

6.3. Termín provedení Díla či jeho konkrétní fáze/části se vždy prodlužuje o dobu, po kterou je Objednatel v prodlení s jakoukoliv platbou vůči Zhotoviteli, s prodloužením platnosti příslušných bankovních/platebních/finančních/zajišťovacích instrumentů nebo s poskytnutím součinnosti, ke které je dle Smlouvy nebo VOP povinen.

6.4. Hmotné dodávky budou expedovány Zhotovitelem v termínech dle Smlouvy, a to v pořadí dle výrobních a přepravních možností či priorit Zhotovitele. Objednatel má povinnost jednotlivé Hmotné dodávky od Zhotovitele přijmout a případně na své náklady zajistit jejich celní odbavení a řádné, jejich povaze odpovídající, skladování.

## **6. Term of Performance of the Work.**

6.1. If the Contractor is default in the performance of the Work due to (a) Force Majeure or any other circumstances beyond the Contractor's reasonable control which have arisen independently of the Contractor's will and which prevent the Contractor from fulfilling its obligations, unless the Contractor could not reasonably be expected to avert such circumstances or their consequences, could have averted or overcome, and furthermore, that at the time of the occurrence of the obligation, the Contractor foresaw or could have foreseen these circumstances; (b) the acts, omissions, delays or defaults attributable to the Client in the performance of any of its obligations under the Contract or the GTC, the Contractor's term of performance under the Contract shall be extended for the duration of the circumstances referred to in this paragraph.

6.2. The Contractor shall not be liable for defaults, delays, suspensions, or hold-up attributable to the circumstances referred to in Art. 6.1. of the GTC.

6.3. The terms for the performance of the Work or its specific phase / components shall always be extended by the period of time during which the Client is in default with any payment to the Contractor, with the extension of the validity of the relevant bank / payment / financial / collateral instruments or with the provision of the cooperation to which it is obliged under the Contract or the GTC.

6.4. The Tangible Deliveries shall be shipped by the Contractor in accordance with the Contract, in the order of the Contractor's



6.5. Odmítne-li Objednatel přijmout Dodávku/Dodávky, prodlouží se o dobu prodlení Objednatele s převzetím Dodávky/Dodávek termín realizace Díla; Objednatel je povinen zaplatit Zhotoviteli veškeré náklady, ztráty a Škody, které Zhotoviteli v této souvislosti vzniknou.

6.6. Bude-li výroba Díla nebo jeho konstrukční zpracování vázáno na podklady, údaje, pokyny, měření, apod., které má poskytnout Objednatel, anebo na rozhodnutí Objednatele o přijetí nebo schválení Zhotovitelem navržených možných technických variant provedení Díla nebo na dodání vstupních podkladů pro zpracování realizačních projektů, termíny dodání a realizace Díla se prodlužují o dobu rovnající se trvání doby od data Smlouvou stanoveného nebo Zhotovitelem určeného k poskytnutí těchto podkladů do okamžiku podepsání Zhotovitelem protokolu o předání a/nebo vyjasnění všech technických otázek nutných k realizaci Díla nebo ke zpracování realizačních projektů.

6.7. Prodlužuje-li se nebo mění-li se termín realizace či dodání Díla, popř. jednotlivých Hmotných dodávek, z důvodu na straně Objednatele, je Zhotovitel oprávněn jednostranně určit Objednateli náhradní termín dodání Díla, popř. Hmotných dodávek, a to s ohledem na kapacitní možnosti Zhotovitele; Objednatel je povinen umožnit v tomto termínu řádné dodání Díla a Dílo převzít a dále uhradit Zhotoviteli všechny náklady a výdaje, které Zhotoviteli v souvislosti s tímto prodloužením, případně změnou termínu realizace či dodání Díla, popř. jednotlivých Hmotných dodávek vzniknou.

production and transportation capacities or priorities. The Client shall accept the individual Tangible Deliveries from the Contractor and, if necessary, to ensure their customs clearance and proper storage, appropriate to their nature, at its own expense.

6.5. If the Client refuses to accept the Delivery / Deliveries, the term for the performance of the Work shall be extended by the period of the Client's default in accepting the Delivery / Deliveries; the Client shall be obliged to pay the Contractor all costs, losses and Damage incurred by the Contractor in this respect.

6.6. If the manufacture of the Work or its design processing is subject to any documents, data, instructions, measurements, etc., to be provided by the Client, or to the Client's decision to accept or approve the Contractor's proposed possible technical variants of the Work or to the delivery of the input materials for the preparation of the implementation projects, the delivery and implementation dates of the Work shall be extended by a period of time equal to the duration of the time from the date specified in the Contract or specified by the Contractor for the provision of any such materials to the time of the Contractor's signing of the handover protocol and/or clarification of all technical issues necessary for the performance of the Work or the preparation of the implementation projects.

6.7. If the terms for the performance or delivery of the Work or individual Tangible Deliveries is extended or changed due to a reason attributable to the Client, the Contractor may unilaterally determine an alternative delivery date of the Work or Tangible Deliveries for the Client, taking into account the capacities of the Contractor. The Client shall allow for the proper delivery of the Work and take over the Work within this time limit and reimburse the Contractor for all costs and expenses incurred by the Contractor in association with this extension or change of the date of performance or delivery of the Work or individual Tangible Deliveries.

## **7. Způsob provedení Díla.**

7.1. Zhotovitel je povinen provést Dílo způsobem, v rozsahu, v provedení a v termínech dle Smlouvy. Zhotovitel je oprávněn pověřit plněním jednotlivých Dodávek dle Smlouvy své subdodavatele.

7.2. Rizika ztráty, nedostatku, poškození nebo náhodné zkázy Dodávek se určují dle INCOTERMS 2020. Hmotné dodávky jsou dodávány v režimu dle Smlouvy, jinak v režimu EXW (INCOTERMS 2020).

7.3. Zjistí-li Objednatel, že Hmotná dodávka je poškozená nebo neúplná, je povinen informovat o tom Zhotovitele bez zbytečného odkladu; v opačném případě se má za to, že Hmotná dodávka poškozená nebo neúplná není, tedy že je řádná, úplná a bezvadná, a odpovědnost za Škodu nebo za ztrátu na této Hmotné dodávce nese Objednatel.

7.4. Hmotné dodávky budou Zhotovitelem prováděny/dodávány v rozloženém stavu, dle povahy jednotlivých dílů či součástí Díla a dle zvyklostí Zhotovitele. Sestavení a zkompletování Hmotných dodávek ze stavu, v jakém byly Objednateli Zhotovitelem dodány, je považováno za Instalaci.

7.5. Po přijetí/převzetí Hmotných dodávek nese Objednatel odpovědnost za jejich kompletnost, nepoškozenost, včetně nepoškozenosti obalů, a označení, a to až do doby provedení Instalace a/nebo Uvedení Díla do provozu. Objednatel je dále povinen zajistit si evidenci dle balicích listů Zhotovitele a označení Hmotných dodávek a zajistit výdej Hmotných dodávek pro Instalaci.

7.6. Objednatel je povinen zabezpečit podmínky potřebné ke skladování speciálního zařízení Zhotovitele, přičemž podmínky uložení a manipulace s takovým konkrétním zařízením je Zhotovitel povinen sdělit Objednateli v dostatečném předstihu před odesláním jej obsahující Dodávky.

7.7. Dílo je dokončeno okamžikem splnění podmínek stanovených Smlouvou, tedy buď provedením Díla, nebo dodáním Díla, nebo Uvedením Díla do provozu.

7.8. Zhotovitel zajistí balení a konzervaci Hmotných dodávek v souladu s podmínkami

## **7. Method of Performance of the Work.**

7.1. The Contractor shall perform the Work in the manner, to the extent, in the specification and within the time limits pursuant to the Contract. The Contractor may entrust its subcontractors with the performance of individual Deliveries under the Contract.

7.2. The risks of loss, shortage, damage or accidental destruction of the Deliveries shall be established in accordance with INCOTERMS 2020. Tangible Deliveries shall be delivered in accordance with the Contract, otherwise as EXW (INCOTERMS 2020).

7.3. If the Client discovers that the Tangible Delivery is damaged or incomplete, the Client shall notify the Contractor without undue delay; otherwise, the Material Delivery shall be deemed not to be damaged or incomplete, i.e. it is proper, complete and faultless, and the Client shall be liable for the damage or loss to the Tangible Delivery.

7.4. Tangible Deliveries shall be made / delivered by the Contractor in a disassembled state, in accordance with the nature of the individual parts or components of the Work and in accordance with the Contractor's practice. The assembly and completion of the Tangible Deliveries from the condition in which they were delivered to the Client by the Contractor shall be deemed to be the Installation.

7.5. Upon receipt / acceptance of the Tangible Deliveries, the Client shall be responsible for their completeness, integrity, including the integrity of packaging, and marking until the time of the Installation and/or Commissioning of the Work. The Client shall furthermore maintain the records pursuant to the Contractor's packing lists and marking of the Tangible Deliveries and provide for the issue of the Tangible Deliveries for the Installation.

7.6. The Client shall provide the conditions necessary for the storage of the Contractor's special equipment, and the Contractor shall notify the Client of the conditions for the storage and handling of any such specific equipment sufficiently in advance of the shipment of the Delivery containing any such equipment.

obvyklými pro přepravu daného zařízení či věcí a dle druhu sjednané dopravy.

7.7. The Work shall be completed once the terms and conditions set out in the Contract have been complied with, i.e. either by performance of the Work, delivery of the Work or Commissioning of the Work.

7.8. The Contractor shall ensure the packaging and preservation of the Tangible Deliveries in accordance with the conditions customary for the transport of the equipment or items and according to the type of agreed transport.

## **8. Činnost Zhotovitele na místě instalace Díla.**

8.1. Je-li Zhotovitel dle Smlouvy povinen provést jakékoliv práce nebo činnosti na místě instalace Díla, bere Objednatel na vědomí, že pracovní doba zaměstnanců Zhotovitele činí max. 10 hod. denně, 5 dnů v týdnu, z toho 2 hodiny jsou určeny na zákonné přestávky. Uvádění Díla do provozu a školení obsluhy Díla bude Zhotovitelem prováděno výlučně v průběhu denní (nikoliv noční) směny. Jakékoliv práce nad tento rozsah musí být Zhotovitelem předem písemně odsouhlaseny a budou předmětem dodatečné a nad rámec Smlouvy jdoucí úhrady Objednatele.

8.2. V případě prostoje Aplikačního technika z důvodu nepřipravenosti Objednatele a/nebo z důvodu čekání na součinnost Objednatele, Objednatel hradí Zhotoviteli za prodloužení pobytu Aplikačního technika o dobu nad rámec Smlouvy cenu dle hodinového tarifu Zhotovitele, nedohodnou-li se strany jinak.

8.3. Zhotovitel předá Objednateli technickou dokumentaci a podklady pro školení obsluhy Díla dle svých standardů a zvyklostí. Školení obsluhy Díla bude provedeno v termínech určených Zhotovitelem, případně dohodou Smluvních stran, a v rozsahu stanoveném Smlouvou.

8.4. Objednatel je povinen určit odpovědné osoby – garanty – pro všechny školené profese. Tyto osoby – garanti – budou přítomny po celou dobu školení a Uvádění Díla do provozu a garantují následné doškolení a prověření znalostí každého člena personálu, který bude Dílo obsluhovat po Uvedení Díla do provozu.

## **8. Contractor's Activities at the Installation Site of the Work.**

8.1. If the Contractor is contractually obliged to carry out any work or activities at the site of the Installation of the Work, the Client hereby acknowledges that the working hours of the Contractor's employees shall be a maximum of 10 hours per day, 5 days per week, of which 2 hours shall be reserved for statutory breaks. The Commissioning of the Work and training of the operators of the Work shall be carried out by the Contractor exclusively during the day shift (excluding any night shifts). Any work beyond this scope shall be approved in writing in advance by the Contractor and shall be subject to additional and extra payment by the Client beyond the scope of the Contract.

8.2. In the event of downtime of the Application Technician due to the Client's unpreparedness and/or waiting for the Client's cooperation, the Client shall pay the Contractor for the extension of the Application Technician's stay beyond the Contract period at the Contractor's hourly rate, unless the Parties agree otherwise.

8.3. The Contractor shall provide the Client with technical documentation and documentation for training of the operators of the Work in accordance with its standards and practices. The training of the operators of the Work shall be carried out at the dates specified by the Contractor or by agreement of the Parties and within the scope stipulated by the Contract.

8.4. The Client shall designate responsible persons (guarantors) for all professions to be trained. These persons (guarantors) shall participate in the entire training and

8.5. V případě nutnosti provést dodatečné školení nad rámec sjednaný ve Smlouvě, tato činnost bude účtována samostatně dle hodinového tarifu Zhotovitele a jeho možností, nedohodnou-li se strany jinak.

Commissioning of the Work and shall guarantee the subsequent training and knowledge verification of each member of the staff who will operate the Work after the Commissioning.

8.5. Should it be necessary to carry out additional training beyond the scope agreed in the Contract, any such activity shall be charged separately pursuant to the Contractor's hourly rate and its capacities, unless otherwise agreed by the Parties.

## **9. Součinnost Objednatele.**

9.1. Objednatel je povinen jmenovat a určit kontaktní osobu s odpovídajícími profesními schopnostmi, která bude trvale spolupracovat se Zhotovitelem, a která bude schopna za Objednatele činit a přijímat rozhodnutí, popřípadě zajistit, aby rozhodnutí byla přijata včas.

9.2. Objednatel je povinen poskytnout Zhotoviteli veškeré a úplné informace, údaje, podklady nebo dokumentace, nezbytné pro řádné provedení Díla. Vzniknou-li v důsledku nesplnění této povinnosti či v důsledku sdělení nepravdivé nebo neúplné informace Škody či jiné náklady, výdaje nebo újmy, odpovědnost za ně nese a hradí je Objednatel.

9.3. Objednatel je povinen aktivně se účastnit optimalizace provozu Díla v rámci Zkušebního provozu a neprodleně informovat Zhotovitele o průběhu a výsledcích Zkušebního provozu.

9.4. Aby Zhotovitel mohl splnit podmínky a/nebo termíny dle Smlouvy, je oprávněn vyžadovat a spolehnout se na účelnou, účinnou a aktivní podporu, součinnost a pomoc Objednatele. Objednatel se zavazuje podporovat všemi svými schopnostmi, možnostmi a prostředky ty aktivity Zhotovitele, které jsou nezbytné pro řádné a včasné provedení Díla. Odmítne-li Objednatel poskytnout k žádosti Zhotovitele nezbytnou součinnost, je to chápáno jako porušení Smlouvy a prodlení s plněním povinností dle Smlouvy na straně Objednatele.

9.5. Neumožňuje-li místo Instalace Díla bezpečné provádění Díla, nebo nespĺňuje-li požadavky bezpečnosti provozu

## **9. Client's Cooperation.**

9.1. The Client shall appoint and designate a contact person with appropriate professional skills who will cooperate with the Contractor on a permanent basis and who will be able to take decisions on behalf of the Client or ensure that decisions are taken in a timely manner.

9.2. The Client shall provide the Contractor with all and complete information, data, documents or documentation necessary for the proper performance of the Work. The Client shall bear the liability for any damage or other costs, expenses or injuries arising as a result of the failure to comply with this obligation or as a result of communicating false or incomplete information.

9.3. The Client shall actively participate in the optimisation of the operation of the Work within the Trial Operation and notify the Contractor without undue delay of the course and results of the Trial Operation.

9.4. The Contractor may require and rely on the efficient, effective and active support, cooperation and assistance of the Client in order to comply with the conditions and/or time limits under the Contract. The Client undertakes to support with all its capacities, possibilities and means those activities of the Contractor which are necessary for the proper and timely performance of the Work. If the Client refuses to provide the necessary cooperation at the Contractor's request, this shall be deemed as a breach of the Contract and a delay in the performance of the obligations under the Contract attributable to the Client.

9.5. If the site of the Work installation does not allow for safe performance of the Work or

a požadavky BOZP, má Zhotovitel právo nenastoupit k provádění Díla, a to až do doby odstranění v této souvislosti jím shledaných a vytknutých závad a zajištění plné bezpečnosti staveniště Objednatel; o délku této doby se prodlužuje doba realizace Díla; po tuto dobu není Zhotovitel v prodlení s realizací Díla.

9.6. Objednatel se zavazuje nakládat s přepravními obaly a s odpady vznikajícími v souvislosti s realizací Díla a s činností Zhotovitele na místě instalace Díla v souladu s platnými právními předpisy.

9.7. Objednatel se zavazuje zlikvidovat či odstranit veškerý odpad vzniklý na místě Instalace Díla v souvislosti s prováděním Díla, a to na vlastní odpovědnost a na vlastní náklady.

9.8. Objednatel je povinen zajistit pro Uvádění Díla do provozu a pro následný provoz Díla kvalifikovanou obsluhu a údržbu. Užití suroviny a média musí být v souladu s technickou dokumentací Díla.

9.9. Objednatel je povinen po dobu trvání záruky používat výhradně originální nebo Zhotovitelem doporučené náhradní díly a provozní hmoty; v opačném případě nebudou uznány jeho reklamace a nároky z vad Díla.

9.10. Objednatel je povinen po dobu trvání záruky dodržovat veškeré pokyny Zhotovitele pro provoz, údržbu či servis Díla a vést v této souvislosti odpovídající evidenci, do níž musí být zaznamenávány veškeré opravy, zásahy, výměny náhradních dílů, jednotlivé závady a reklamace Díla.

9.11. Objednatel se zavazuje umožnit Zhotoviteli inspekci Díla kdykoliv v záruční době.

9.12. Objednatel se zavazuje umožnit Zhotoviteli přístup k dodanému, zprovozněnému či zprovozňovanému zařízení (Dílu) za účelem pořízení referenčních materiálů (videa, fotografie, vzorky); Zhotovitel je povinen o takové návštěvě Objednatele předem informovat a domluvit se s ním na jejím účelu a termínu. Po Uvedení Díla do provozu umožní Objednatel, po předchozí dohodě se Zhotovitelem, referenční prohlídku Díla potenciálním zákazníkům Zhotovitele (třetí

if it fails to comply with the requirements of operational safety and OSH requirements, the Contractor may refuse to commence the performance of the Work until the defects established by the Contractor in this respect have been eliminated and the Client has ensured the full safety of the construction site; the term for the performance of the Work shall be extended accordingly; during this period, the Contractor is not in default with the performance of the Work.

9.6. The Client undertakes to handle transport packaging and waste arising in association with the performance of the Work and the Contractor's activities at the site of the Work installation in accordance with the applicable legal regulations.

9.7. The Client undertakes to dispose of or remove all waste generated at the site of the Work installation in association with the performance of the Work, under its own responsibility and at its own expense.

9.8. The Client shall provide qualified operators and maintenance for the Commissioning of the Work and for the subsequent operation of the Work. The raw materials and media used shall be in accordance with the technical documentation of the Work.

9.9. The Client shall use only original or Contractor-recommended spare parts and operating materials for the entire warranty period; otherwise any complaints and claims arising from defects in the Work will not be accepted.

9.10. The Client shall comply with all the Contractor's instructions for operation, maintenance or servicing of the Work for the entire warranty period and keep adequate records in this respect, in which all repairs, interventions, replacement of spare parts, individual defects, and complaints of the Work shall be recorded.

9.11. The Client undertakes to allow the Contractor to inspect the Work at any time during the warranty period.

9.12. The Client undertakes to allow the Contractor access to the delivered, commissioned or to-be-commissioned equipment (Work) for the purpose of obtaining reference materials (videos, photographs, or samples); the Contractor

straně). Náklady spojené s takovou prohlídkou nese Zhotovitel.

shall notify the Client in advance of any such visit and agree with the Client on its purpose and date. After the Commissioning of the Work, the Client shall, by prior agreement with the Contractor, allow a reference inspection of the Work to potential customers of the Contractor (third party). The cost of any such inspection shall be borne by the Contractor.

## **10. Přechod vlastnického práva nebezpečí škody na Díle.**

## **10. Transfer of Ownership and the Risk of Damage to the Work.**

10.1. Vlastnické právo k Dílu přechází ze Zhotovitele na Objednatele až úplným zaplacením Ceny Díla dle Smlouvy.

10.1. Ownership of the Work shall pass from the Contractor to the Client only upon full payment of the Price of the Work under the Contract.

10.2. Nebezpečí škody na Díle přechází ze Zhotovitele na Objednatele okamžikem dodání Díla nebo jeho jednotlivých částí Objednatelem.

10.2. The risk of damage to the Work shall pass from the Contractor to the Client at the moment of delivery of the Work or its individual parts by the Client.

10.3. Práva k duševnímu vlastnictví k Dílu zůstávají vlastnictvím Zhotovitele (nebo jeho poskytovatele licence). Bez ohledu na sjednané právní následky předání Díla a převodu vlastnického práva k němu žádné ustanovení těchto obchodních podmínek s výjimkou č. 10.4. či smlouvy mezi Zhotovitelem a Objednatelem, není-li tak výslovně sjednáno, nemá za následek poskytnutí, převod či přechod jakéhokoli práva duševního vlastnictví k Dílu na Objednatele.

10.3. The intellectual property rights in the Work shall remain the property of the Contractor (or its licensor). Irrespective of the agreed legal consequences of the handover of the Work and the transfer of ownership of the Work, no provision of these Terms and Conditions, except for Art. 10.4 or the Contract between the Contractor and the Client, unless expressly agreed, shall result in the granting, transfer or assignment of any intellectual property right in the Work to the Client.

10.4. Jestliže Zhotovitel poskytuje Objednateli k Dílu licenci, není-li sjednáno jinak, jedná se o nevýlučnou a nepřevoditelnou licenci k užívání Díla v rozsahu omezeném, tj. rozsahu nezbytném a potřebném k využití Díla, popř. v rozsahu obvyklém a účelném. Zhotovitel není oprávněn poskytnout jiné osobě podlicenci.

10.4. If the Contractor grants the Client a licence to the Work, unless otherwise agreed, it is a non-exclusive and non-transferable licence to use the Work to a limited extent, i.e. to the extent necessary and required for the use of the Work, or to the customary and relevant extent. The Contractor may not grant a sub-licence to another party.

10.5. V případě uplatnění jakýchkoli nároků vůči Zhotoviteli ze strany třetích osob vyplývajících z tvrzeného porušení či zneužití práv duševního vlastnictví takové třetí osoby v důsledku použití Díla Objednatelem se Objednatel zavazuje převzít veškerou odpovědnost za takto uplatněný nárok ze strany třetí osoby, a tohoto nároku Zhotovitele zprostit v plném rozsahu. Veškeré náklady vzniklé na straně Zhotovitele v souvislosti s uplatněním

10.5. In the event of any claims against the Contractor by third parties arising out of alleged infringement or misuse of any such third party's intellectual property rights as a result of the Client's use of the Work, the Client undertakes to assume all liability for any such third party's claim and to indemnify and hold the Contractor harmless in full against any such claim. Any costs incurred by the Contractor in association with a claim

nároku třetí osoby, vyplývajícího z porušení či zneužití práv duševního vlastnictví takové osoby, vůči Zhotoviteli z důvodu použití Díla, je Objednatel povinen Zhotoviteli nahradit v plném rozsahu a bez zbytečného odkladu.

10.6. S výjimkou případů, kdy byly Zhotovitelem již zveřejněny, je Objednatel povinen zachovávat důvěrnost materiálů předaných, resp. poskytnutých společně s Dílem, a nepoužívat je k jinému účelu, než ke kterému byly dodány. Objednatel je povinen materiály zničit nebo vrátit Zhotoviteli neprodleně na jeho žádost.

of a third party arising from infringement or misuse of intellectual property rights of any such party against the Contractor due to the use of the Work shall be fully and without undue delay reimbursed by the Client to the Contractor.

10.6. Except in cases previously disclosed by the Contractor, the Client shall maintain the confidentiality of the materials submitted or provided with the Work and not use them for any purpose other than that for which they were supplied. Upon request, the Client shall destroy or return the materials to the Contractor without undue delay.

## 11. Záruky.

11.1. Zhotovitel zaručuje a prohlašuje, že Dílo odpovídá požadavkům a specifikaci uvedené ve Smlouvě.

11.2. Zhotovitel není povinen poskytnout Objednateli plnění z titulu záruky, je-li Objednatel vůči Zhotoviteli v prodlení se splněním či s úhradou jakýchkoliv závazků nebo nedodrží-li Objednatel povinnosti, k nimž se zavázal Smlouvou.

11.3. Zhotovitel poskytuje záruku na Hmotné dodávky nového zařízení v trvání 12 měsíců ode dne Uvedení Díla do provozu, není-li ve Smlouvě ujednáno jinak.

11.4. Je-li dodáváno Second hand zařízení, mechanické záruky se poskytují pouze na Zhotovitelem provedené opravy a repase; délka záruční doby je 6 měsíců, není-li ve Smlouvě ujednáno jinak.

11.5. Záruka se nevztahuje na díly rychlého opotřebení, které jsou specifikovány v technické dokumentaci, a na spotřební materiál.

11.6. Dojde-li k prodlení Zhotovitele s realizací Díla z důvodu na straně Objednatele, záruční doba počíná a běží dle původního harmonogramu realizace Díla, stanoveného Smlouvou.

11.7. Na díly a součástky, které Zhotovitel nevyrobí, ale nakupuje je jako hotové součásti pro kompletaci Díla, se vztahuje pouze taková záruční doba, kterou je Zhotovitel schopen uplatnit u svého dodavatele.

11.8. Záruční vadou není vada způsobená neodbornou manipulací, nesprávnou obsluhou či údržbou Díla nebo provozováním Díla v rozporu se závaznou provozní dokumentací, technologickým reglementem nebo obvyklou provozní praxí.

11.9. Nárok na záruční plnění má pouze Objednatel, jakožto přímý smluvní partner Zhotovitele, a to pouze tehdy, je-li Dílo provozováno na místě, kde bylo Uvedeno do provozu.

11.10. Zhotovitel neposkytne Objednateli plnění ze záruky jestliže:

## 11. Warranties.

11.1. The Contractor hereby warrants and represents that the Work complies with the requirements and specifications set forth in the Contract.

11.2. The Contractor shall not be obliged to provide the Client with warranty performance if the Client is in default in the performance or payment of any obligations towards the Contractor or if the Client fails to comply with the obligations binding upon the Client under the Contract.

11.3. The Contractor shall provide the warranty for the Tangible Deliveries of new equipment for a period of 12 months from the date of Commissioning of the Work, unless otherwise agreed in the Contract.

11.4. If Second-Hand Equipment is supplied, mechanical warranties are provided only for repairs and refurbishments carried out by the Contractor; the length of the warranty period equals 6 months, unless otherwise agreed in the Contract.

11.5. The warranty shall not apply to fast-wear parts specified in the technical documentation and consumables.

11.6. In the event of the Contractor's delay in the performance of the Work for the reasons attributable to the Client, the warranty period shall commence and run pursuant to the original schedule for the performance of the Work, as set out in the Contract.

11.7. Any parts and components not manufactured by the Contractor but purchased as finished parts for the completion of the Work shall be subject only to the warranty period that the Contractor may claim from its supplier.

11.8. A warranty defect shall not be deemed a defect caused by improper handling, improper operation or maintenance of the Work, or operation of the Work in violation of the binding operating documentation, technological regulations or common operating practice.

11.9. Only the Client, as a direct contractual partner of the Contractor, is entitled to the warranty performance, and only if the Work is operated at the place where it was commissioned.



a) Objednatel nerespektoval při instalaci Díla, Uvedení Díla do provozu a provozu Díla související technickou dokumentaci;

b) Objednatel uvedl Dílo do provozu bez účasti Zhotovitele, byla-li účast Zhotovitele při Uvedení Díla do provozu ujednána ve Smlouvě;

c) force;

d) ke zničení nebo k poškození Díla došlo v situaci nebo v důsledku skutečnosti nesouvisející s jeho provozem či nemající původ v jeho provozu;

e) ke zničení nebo poškození Díla došlo z důvodu vyšší moci;

f) Objednatel neumožnil Zhotoviteli včasnou prohlídku vadného dílu či zařízení nebo provedl jakékoliv úpravy Díla bez předchozího souhlasu Zhotovitele;

g) Objednatel nepodal zprávu Zhotoviteli o vadách Díla bez zbytečného odkladu poté, kdy vady zjistil, nebo poté, kdy při vynaložení odborné péče měl vady zjistit při prohlídce, kterou je povinen uskutečnit, nejpozději však do uplynutí záruční doby;

h) Objednatel nepoužíval během záruční doby originální nebo Zhotovitelem doporučené náhradní díly a provozní média.

11.11. Dospěje-li Zhotovitel k závěru, že došlo k některé ze situací předvídaných bodem 11.10. VOP, provede opravu Díla pouze na základě písemné objednávky Objednatele a za samostatnou úhradu, jdoucí nad rámec Smlouvy, ve výši skutečných nákladů.

11.10. The Contractor shall not provide the Client with warranty performance if:

(a) The Client has failed to respected the related technical documentation during the installation of the Work, Commissioning of the Work, and operation of the Work;

(b) The Client has commissioned the Work without the Contractor's participation, provided that the Contractor's participation in the Commissioning of the Work has been agreed in the Contract;

(c) During a service inspection, the Contractor has established a significant violation or repeated violations of the terms of the technical documentation by the operator;

(d) The destruction or damage to the Work has occurred in a situation or as a result of a fact unrelated to its operation or not originating in its operation;

(e) The destruction or damage to the Work has occurred due to force majeure;

(f) The Client has failed to allow the Contractor to inspect the defective part or equipment in a timely manner or has made any modifications to the Work without the Contractor's prior consent;

(g) The Client has not reported the defects of the Work to the Contractor without undue delay once the defects have been discovered or once the defects should have been discovered by exercising professional care during the mandatory inspection, yet prior to the expiry of the warranty period;

(h) The Client has not used original or Contractor-recommended spare parts and operating media during the warranty period.

11.11. If the Contractor concludes that one of the situations provided for in Art. 11.10 of the GTC has occurred, the Contractor shall carry out the repair of the Work only on the basis of a written order issued by the Client and for a separate payment, beyond the scope of the Contract and in the amount of the actual costs.

## 12. Reklamace, nároky z vad.

12.1. Uplatňuje-li Objednatel nároky z vad Díla v záruční době, je povinen činit tak

## 12. Claims and Defect Claims.

12.1. Within the warranty period, the Client may assert claims for defects of the Work

přímo u Zhotovitele, a to prostřednictvím ve Smlouvě označeného pracovníka Zhotovitele.

12.2. Objednatel je povinen uplatnit u Zhotovitele vadu Díla do 3 pracovních dnů od okamžiku jejího zjištění. Pozdější uplatnění vady má za následek zánik nároku Objednatele z vad.

12.3. Součástí reklamace musí být podrobný popis problému/vady, jeho projevu, popis všech souvisejících technologických nastavení poškozeného technologického uzlu, případné vzorky, foto a video dokumentace.

12.4. Zhotovitel po posouzení souvisejících informací a podkladů reklamaci uzná nebo ji odmítne jako neoprávněnou. v případě odmítnutí reklamace je Zhotovitel povinen předat Objednateli písemné zdůvodnění odmítnutí reklamace, a to neprodleně po zjištění relevantních okolností reklamace (zpracování nezbytných expertíz, posudků apod.) ve lhůtě nejvýše 30 dnů.

12.5. Je-li reklamace uznána jako oprávněná, je Zhotovitel povinen:

- odstranit reklamované vady opravou Díla, jsou-li vady opravitelné,
- nebo odstranit reklamovanou vadu nahrazením vadné části Díla částí novou,
- nebo poskytnout přiměřenou slevu z Ceny Díla.

12.6. Smluvní strany se dohodly, že volba mezi v bodu 12.5. VOP uvedenými možnostmi náleží Zhotoviteli.

12.7. Záruční oprava může být provedena Zhotovitelem nebo jiným subjektem se souhlasem Zhotovitele. Je-li záruční oprava prováděna jiným subjektem se souhlasem Zhotovitele, Zhotovitel musí předem odsouhlasit náklady takové opravy.

12.8. Byla-li oprava provedena jiným subjektem než Zhotovitelem bez souhlasu Zhotovitele a bez předchozího odsouhlasení nákladů této opravy Zhotovitelem, Zhotovitel nemá povinnost hradit náklady v dané souvislosti vzniklé a/nebo Objednatelem vynaložené.

12.9. Zhotovitel se zavazuje zahájit vyřizování reklamace neprodleně. Zhotovitel se zavazuje informovat Objednatele o svém

directly with the Contractor, through the Contractor's employee designated in the Contract.

12.2. The Client shall claim the defect of the Work from the Contractor within 3 business days upon its discovery. A later claim of a defect shall result in the termination of the Client's claim for defects.

12.3. The claim shall include a detailed description of the problem / defect, its manifestation, description of all related technological settings of the damaged technological node, samples, and photo and video documentation, if appropriate.

12.4. The Contractor shall, after reviewing the related information and documents, accept the claim or reject it as unjustified. In the event of rejection of the claim, the Contractor shall provide the Client with a written reasoning behind the rejection of the claim, without undue delay once the relevant circumstances of the claim have been established (processing of the necessary expert examination, reports, etc.), yet not exceeding a period of 30 days.

12.5. If the claim is accepted as justified, the Contractor shall:

- Remedy the claimed defects by repairing the Work if the defects are repairable;
- Or remedy the claimed defect by replacing the defective part of the Work with a new part;
- Or provide a reasonable discount from the Price of the Work.

12.6. The Parties have agreed that the choice between the options listed in Art. 12.5. of the GTC shall be made by the Contractor.

12.7. Warranty repairs may be made by the Contractor or by another entity with the Contractor's consent. If warranty repairs are carried out by another entity with the Contractor's consent, the Contractor shall agree the cost of any such repairs in advance.

12.8. If the repair has been carried out by an entity other than the Contractor without the Contractor's consent and without the Contractor's prior approval of the cost of any such repair, the Contractor shall not be

postupu nejpozději do 3 pracovních dnů ode dne obdržení písemného oznámení reklamace Zhotovitelem.

12.10. Existence vad, nedodělků nebo reklamací nezavazuje Objednatele povinnosti plnit řádně své finanční/platební a jiné závazky vůči Zhotoviteli.

### **13. Smluvní pokuty.**

13.1. Bude-li Objednatel v prodlení s úhradou Ceny Díla či její části oproti platebním termínům ujednaným Smlouvou po dobu delší než 30 dnů, je povinen zaplatit Zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý, byť i jen započatý den prodlení.

13.2. Objednatel nemá nárok na jiné sankce, náhrady a postihy, než na ty, které jsou stanoveny Smlouvou a/nebo VOP.

13.3. Uplatnění smluvních pokut Zhotovitelem nevylučuje právo Zhotovitele na náhradu škody.

### **14. Ochrana informací.**

14.1. Veškeré informace, které si strany této Smlouvy v souvislosti se Smlouvou poskytnou a/nebo zpřístupní, a to především předaná nebo zpřístupněná technická data, projektová a/nebo technická dokumentace a osobní údaje, se považují za důvěrné a za předmět obchodního tajemství a jsou určeny toliko pro vnitřní potřeby Smluvních stran, související s plněním Smlouvy.

14.2. Obě Smluvní strany se zavazují, že bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany nebudou informovat třetí osoby o obsahu Smlouvy ani o jakýchkoli informacích, o kterých se v souvislosti se Smlouvou o druhé Smluvní straně dozvěděly; údaje o vlastní existenci Smlouvy

obliged to pay the costs incurred by the Client in this respect.

12.9. The Contractor undertakes to commence handling the claim without delay. The Contractor undertakes to notify the Client of its action within 3 business days from the date of receipt of the written notification of the claim by the Contractor.

12.10. The existence of defects, arrears of work, or claims shall not relieve the Client of the obligation to properly fulfil its financial / payment and any other obligations towards the Contractor.

### **13. Liquidated Damages.**

13.1. If the Client is in default with the payment of the Price of the Work or its part against the payment terms agreed in the Contract for more than 30 days, the Client is obliged to pay the Contractor liquidated damages in the amount of 0.05% of the amount due for each commenced day of default.

13.2. The Customer shall not be entitled to penalties, compensation and sanctions other than those provided for in the Contract and/or in the GTC.

13.3. The application of contractual penalties by the Contractor does not exclude the Contractor's entitlement to claim compensation for damages and injuries.

### **14. Protection of Information.**

14.1. All information provided and/or made available by the Parties in association with the Contract, in particular technical data, design and/or technical documentation and personal data provided or disclosed, shall be deemed confidential and a trade secret and shall be intended solely for the internal use of the Parties in association with the performance of the Contract.

14.2. Without the prior written consent of the other Party, both Parties undertake not to disclose to third parties the contents of the Contract or any information of which they have become aware about the other Party in association with the Contract; the information about the actual existence of the Contract

je možné zveřejnit, pokud to Smlouva výslovně neomezí. Přidružené společnosti Zhotovitele se pro účely těchto podmínek nepovažují za třetí strany.

14.3. Smluvní strany, nemají-li k tomu předchozí písemný souhlas druhé Smluvní strany, nesmějí poskytnout nebo zpřístupnit třetím osobám jakékoliv informace nebo dokumenty, které se vztahují ke Smlouvě, a které jim byly druhou Smluvní stranou v souvislosti se Smlouvou předány nebo jinak zpřístupněny.

14.5. Zhotovitel zpracovává osobní údaje v souladu s platnými právními předpisy, zejména obecným nařízením Evropského Parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679, o ochraně osobních údajů (tzv. GDPR). Zásady zpracování osobních údajů Zhotovitelem jsou uvedeny v Informačním memorandu ke zpracování osobních údajů v platném znění, které je zveřejněno na webových stránkách Zhotovitele na adrese <https://www.renishaw.cz/>.

## **15. Závazek důvěry.**

15.1. Zhotovitel a Objednatel se zavazují zachovávat vzájemnou loajálnost. Prohlašují, že se vyvarují a zdrží jakýchkoliv aktivit, které by poškodily nebo mohly poškodit druhou Smluvní stranu.

15.2. Smluvní strany se zavazují nezaměstnat a ani jinak nespolupracovat se žádným zaměstnancem druhé Smluvní strany během období platnosti Smlouvy, nedala-li k tomu druhá Smluvní strana písemný souhlas.

15.3. Objednatel prohlašuje, že není účastníkem soudního, rozhodčího, správního či jiného řízení, které, anebo jehož výsledek by mohl podstatnou měrou ovlivnit podnikatelské aktivity Objednatele, jeho ekonomickou stabilitu, smluvní volnost, oprávnění nakládat s majetkem či finanční situaci, a že mu takové řízení ani nehrozí. Objednatel dále prohlašuje, že jeho hospodářská situace je stabilní, a že mu nejsou známy žádné skutečnosti, které by jeho hospodářskou stabilitu mohly zásadní měrou ohrozit. Nastane-li některá z v tomto odstavci VOP uvedených skutečností, Objednatel se zavazuje neprodleně, úplně

may be disclosed unless expressly restricted by the Contract. Affiliates of the Contractor shall not be considered as third parties for the purposes of these Conditions.

14.3. The Parties shall not, unless they have the prior written consent of the other Party, disclose or make available to third parties any information or documents relating to the Contract which have been provided or otherwise disclosed to them by the other Party in association with the Contract.

14.5. The Contractor shall process personal data in accordance with applicable legal regulations, in particular the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (GDPR). The Contractor's personal data processing principles are set out in the Information Memorandum on Personal Data Processing, as amended, which is published on the Contractor's website at <https://www.renishaw.cz/>.

## **15. Obligation of Trust.**

15.1. The Contractor and the Client undertake to maintain mutual loyalty. They hereby declare that they shall avoid and refrain from any activity which would or could harm the other Party.

15.2. Without the prior written consent of the other Party, the Parties undertake not to employ or otherwise work with any employee of the other Party during the term of the Contract.

15.3. The Client hereby declares that it is not a party to any judicial, arbitration, administrative, or any other proceedings which, or the outcome of which, could materially affect the Client's business activities, economic stability, contractual freedom, authority to dispose of assets, or financial situation, and no such proceedings are imminent. The Client further declares that its economic situation is stable and that it is not aware of any facts that could substantially jeopardise its economic stability. If any of the circumstances specified in this paragraph of the GTC occur, the Client undertakes to notify the Contractor without undue delay, completely and truthfully. If the

a pravdivě o ní informovat Zhotovitele. Nesplní-li Objednatel tuto svou povinností do jednoho týdne ode dne, co se o dané skutečnosti dozvěděl, nejpozději však do jednoho měsíce ode dne, kdy tato skutečnost nastala, jedná se o porušení Smlouvy, které zakládá Zhotoviteli právo od Smlouvy odstoupit.

15.4. Poruší-li Objednatel své povinnosti vyplývající z článku 15. VOP, je povinen zaplatit Zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 10.000,- EUR za každé jednotlivé porušení těchto povinností.

## **16. Rozhodné právo, řešení sporů.**

16.1. Tato Smlouva a veškeré právní vztahy z ní vzniklé a s ní související se řídí českým právem (právním řádem České republiky).

16.2. Smluvní strany se zavazují, že případně vzniklé spory se pokusí řešit nejprve především vzájemnou dohodou. Pokus o dosažení takové dohody bude považován za neúspěšný, jakmile jedna ze Smluvních stran sdělí tuto skutečnost písemně druhé Smluvní straně.

16.3. Smluvní strany se dohodly, že všechny spory vznikající ze Smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností u Městského soudu v Brně, případně Krajského soudu v Brně.

16.4. Bude-li to možné a bude-li to odpovídat rozumnému uspořádání vztahů, Smluvní strany budou pokračovat v plnění Smlouvy i po dobu řešení vyvstalých neshod nebo vedení soudních řízení. To neplatí, je-li předmětem vyvstalých neshod nebo soudních řízení skutečnost, že Objednatel, třeba i jen částečně, neplní své platební povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

16.5. V případě rozporu mezi Smlouvou a VOP je rozhodný text Smlouvy.

## **17. Změny Smlouvy.**

17.1. Smlouvu lze měnit či doplnit toliko písemnými, chronologicky číslovanými

Client fails to fulfil this obligation within one week from the date of becoming aware of the relevant circumstance, yet no later than one month from the date on which the circumstance occurred, it shall be deemed as a breach of the Contract, entitling the Contractor to withdraw from the Contract.

15.4. If the Client breaches the obligations arising from Article 15 of the GTC, the Client shall pay the Contractor liquidated damages in the amount of EUR 10,000 for each individual breach of such obligations.

## **16. Applicable Law and Dispute Resolution.**

16.1. This Contract and all legal relations arising out of and in association with it shall be governed by Czech law (the law of the Czech Republic).

16.2. The Parties undertake to resolve any disputes which may arise primarily by mutual agreement. An attempt to reach any such agreement shall be deemed unsuccessful once one of the Parties has notified the other Party of this fact in writing.

16.3. The Parties have agreed that all disputes arising out of and in association with the Contract shall be finally decided by the Municipal Court in Brno or the Regional Court in Brno.

16.4. If possible and consistent with a reasonable arrangement of the relations, the Parties shall continue to perform the Contract even during the resolution of disagreements or judicial proceedings. This shall not apply if the subject of disagreements or judicial proceedings consists in the fact that the Client, even if only partially, fails to fulfil its payment obligations under the Contract.

16.5. In the event of an inconsistency between the Contract and the GTC, the wording of the Contract shall prevail.

## **17. Amendments to the Contract.**

17.1. The Contract may be amended or supplemented only by written,

dodatky, odsouhlasenými a podepsanými oběma Smluvními stranami.

17.2. Požadavek na změnu Smlouvy může být iniciován kteroukoliv ze Smluvních stran.

17.3. Požadavek na změnu Smlouvy musí být vyhotoven písemně a předán druhé Smluvní straně. Druhá Smluvní strana bude iniciující Smluvní stranu informovat o svém stanovisku ke vznesenému požadavku na změnu Smlouvy, a to nejpozději do 14 dnů ode dne, kdy jí byl takový požadavek doručen.

17.4. Nedohodnou-li se Smluvní strany na realizaci požadavku Objednatele na změnu Smlouvy, zejména co se týká způsobu provádění a/nebo technického řešení/provádění Díla, do jednoho měsíce ode dne doručení takového požadavku Objednatele Zhotoviteli, Zhotovitel je oprávněn pokračovat v realizaci Díla způsobem a za podmínek dle původního znění Smlouvy; projev-li Objednatel písemně s tímto postupem Zhotovitele nesouhlas, Zhotovitel má právo od Smlouvy odstoupit.

17.5. V případě, že dojde z důvodu požadavku Objednatele na změnu Smlouvy k prodlení s dokončením Díla, je za toto prodlení odpovědný Objednatel. Zhotovitel má nárok na úhradu veškerých nákladů, které mu vzniknou v důsledku vznesení požadavku Objednatele na změnu Smlouvy, a to včetně případné Škody vzniklé v souvislosti s prodlením s dokončením Díla.

17.6. Aplikace ustanovení § 1740 odst. 3 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, se vylučuje.

## **18. Ukončení Smlouvy.**

18.1. Smlouva může být ukončena písemnou dohodou Smluvních stran.

18.2. Smluvní strana má právo od Smlouvy odstoupit v případech uvedených ve Smlouvě a ve VOP a také, je-li druhá Smluvní strana v prodlení s plněním svého závazku/povinnosti ze Smlouvy, či jeho jednotlivé části, déle než 30 dnů, nebo z důvodů stanovených zákonem.

chronologically numbered amendments, agreed and signed by both Parties.

17.2. Either Party may initiate a request to amend the Contract.

17.3. A request for an amendment to the Contract shall be made in writing and served onto the other Party. The other Party shall notify the initiating Party of its opinion on the request for amendment of the Contract within 14 days of the date of receipt of any such request.

17.4. If the Parties fail to agree on the implementation of the Client's request for an amendment to the Contract, in particular with regard to the method of performance and/or the technical solution / performance of the Work, within one month from the date of service of any such request by the Client onto the Contractor, the Contractor may continue the performance of the Work in the manner and under the terms of the original wording of the Contract; if the Client disagrees in writing with this procedure of the Contractor, the Contractor may withdraw from the Contract.

17.5. In the event that the Client's request to amend the Contract results in a default in the completion of the Work, the Client shall bear the liability for any such delay. The Contractor shall be entitled to payment of all costs incurred as a result of the Client's request for an amendment to the Contract, including any Damage incurred in association with the default in completion of the Work.

17.6. The Parties have agreed to exclude the application of Section 1740(3) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code.

## **18. Termination of the Contract.**

18.1. The Contract may be terminated by written agreement of the Parties.

18.2. Either Party may withdraw from the Contract in the cases specified in the Contract and in the GTC and also if the other Party is in default with the fulfilment of its obligation / commitment under the Contract, or its individual part, for more than 30 days, or for reasons provided by law.

18.3. Účinky odstoupení od Smlouvy nastávají dnem doručení písemného oznámení jedné Smluvní strany o odstoupení od Smlouvy druhé Smluvní straně, nejpozději však 10. den ode dne odeslání odstoupení od Smlouvy na korespondenční adresu, není-li takové adresy, pak na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy, druhé Smluvní strany.

18.4. V případě odstoupení od Smlouvy Zhotovitelem nebo jiného ukončení Smlouvy z důvodů ležících na straně Objednatele kdykoli do okamžiku dodání Díla Objednateli je Objednatel povinen uhradit Zhotoviteli částku ve výši 40% Ceny díla. Tato částka se stane splatnou dnem, kdy byla výzva k její úhradě doručena Objednateli, nejpozději však 10. den ode dne odeslání výzvy na korespondenční adresu, není-li takové adresy, pak na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy, druhé Smluvní strany. Úhradou této částky není dotčeno právo Zhotovitele na smluvní pokuty a náhradu Škody.

18.5. V případě odstoupení od Smlouvy Zhotovitelem nebo jiného ukončení Smlouvy z důvodů ležících na straně Objednatele kdykoli po dodání Díla Objednateli je Objednatel povinen uhradit Zhotoviteli částku ve výši celé dosud nezaplacené části Ceny Díla. Tato částka se stane splatnou dnem, kdy byla výzva k její úhradě doručena Objednateli, nejpozději však 10. den ode dne odeslání výzvy na korespondenční adresu, není-li takové adresy, pak na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy, druhé Smluvní strany. Úhradou této částky není dotčeno právo Zhotovitele na smluvní pokuty a náhradu Škody.

18.6. Ukončení smlouvy se nedotýká práva na zaplacení smluvní pokuty nebo úroku z prodlení, práva na náhradu Škody vzniklé z porušení smluvní povinnosti. Práva a povinnosti sjednané v člancích 14 a 16 VOP trvají i po ukončení Smlouvy. Závazek mlčenlivosti trvá po celou dobu existence chráněných informací dle článku 14 VOP anebo do okamžiku, kdy se Smluvní strany tohoto závazku navzájem písemně zproští.

18.3. The withdrawal from the Contract shall become effective on the date of service of a written notice of withdrawal from the Contract by either Party onto the other Party, yet no later than on the 10<sup>th</sup> day after the date of dispatch of the withdrawal from the Contract to the mailing address of the other Party; in the absence of any such address, then to the address specified in the header of the Contract.

18.4. In the event of withdrawal from the Contract by the Contractor or any other termination of the Contract for reasons attributable to the Client at any time until the Work is delivered to the Client, the Client shall pay the Contractor an amount equal to 40% of the Price of the Work. This amount shall become due on the date on which the notice for payment is served onto the Client, yet no later than on the 10<sup>th</sup> day from the date of dispatch of the notice to the mailing address of the other Party; in the absence of any such address, then to the address specified in the header of the Contract. The Contractor's right to liquidated damages and compensation for the Damage shall remain unaffected upon the payment of the above amount.

18.5. In the event of withdrawal from the Contract by the Contractor or any other termination of the Contract for reasons attributable to the Client at any time after delivery of the Work to the Client, the Client shall pay the Contractor the amount of the entire outstanding part of the Price of the Work. This amount shall become due on the date on which the notice for payment is served onto the Client, yet no later than on the 10<sup>th</sup> day from the date of dispatch of the notice to the mailing address of the other Party; in the absence of any such address, then to the address specified in the header of the Contract. The Contractor's right to liquidated damages and compensation for the Damage shall remain unaffected upon the payment of the above amount.

18.6. Termination of the Contract shall not affect the right to payment of liquidated damages or default interest or the right to compensation for the Damage arising from breach of contractual obligations. The rights and obligations agreed in Articles 14 and 16 of the GTC shall survive the termination of

the Contract. The duty of confidentiality shall remain in effect for the entire duration of the protected information under Article 14 of the GTC or until the Parties mutually waive this obligation in writing.

### **19. Okolnosti vylučující odpovědnost.**

19.1. Za okolnost vylučující odpovědnost se považuje překážka, jež nastala nezávisle na vůli povinné Smluvní strany a brání jí ve splnění její povinnosti, nelze-li rozumně předpokládat, že by povinná Smluvní strana tuto překážku nebo její následky mohla odvrátit nebo překonat, a dále, že by v době vzniku Smlouvy tuto překážku předvíдалa nebo mohla předvídat.

19.2. Odpovědnost nevylučuje překážka, která vznikla až v době, kdy povinná Smluvní strana byla v prodlení s plněním své povinnosti dle Smlouvy nebo vznikla-li tato překážka z jejích hospodářských poměrů.

19.3. Účinky vylučující odpovědnost jsou omezeny pouze na dobu, po kterou trvá/trvala překážka, s níž jsou spojeny.

19.4. Nastane-li situace, kterou některá ze Smluvních stran považuje nebo by při považovat mohla a měla za okolnost vylučující odpovědnost, a která může ovlivnit plnění jejích závazků ze Smlouvy, neprodleně o tom vyrozumí druhou Smluvní stranu a vyznaží se pokračovat v plnění svých závazků, nakořli to bude přiměřené a rozumně možné. Současně taková Smluvní strana vyrozumí druhou Smluvní stranu o všech svých návrzích, včetně případných návrhů alternativních plnění, avšak bez písemného souhlasu druhé Smluvní strany nepřistoupí k jejich plnění/realizaci.

19.5. Nastane-li okolnost vylučující odpovědnost, budou termíny stanovené Smlouvou prodlouženy o dobu rovnající se době trvání dané okolnosti.

19.6. Vznikne-li v souvislosti se Smlouvou Zhotovitele Objednateli škoda, je Zhotovitel povinen Objednateli tuto škodu nahradit, nejvýše však do částky 50.000 EUR, nebo do výše Ceny díla podle toho, která z částek je vyšší. Škodou vzniklou v souvislosti se Smlouvou se rozumí jakákoli škoda způsobená porušením povinnosti vyplývající

### **19. Circumstances Excluding Liability.**

19.1. A circumstance precluding liability shall be deemed to be an obstacle which has arisen independently of the will of the obliged Party and prevents it from fulfilling its obligation, unless it may be reasonably assumed that the obliged Party could have averted or overcome the obstacle or its consequences, and furthermore that it foresaw or could have foreseen any such obstacle at the time of concluding this Contract.

19.2. Liability shall not be excluded by an obstacle which arose only at the time when the obliged Party was in default with its obligation under the Contract or if the obstacle arose from its economic circumstances.

19.3. The effects excluding liability shall be limited to the duration of the obstacle to which they relate.

19.4. If a situation arises which either Party deems or could and should deem to be a circumstance precluding liability and which may affect the performance of its obligations under the Contract, it shall promptly notify the other Party and shall endeavour to continue to perform its obligations to the extent reasonably possible and permissible. At the same time, the Party shall notify the other Party of all its proposals, including any proposals for alternative performance, yet shall not proceed with their performance / implementation without the written consent of the other Party.

19.5. If a circumstance precluding liability occurs, the time limits set out in the Contract shall be extended by a period equal to the duration of the circumstance.

19.6. If the Contractor incurs any damage to the Client in connection with the Contract, the Contractor shall be obliged to compensate the Client for such damage up to a maximum of € 50,000 or the Price for the Work, whichever is the amount of the



ze Smlouvy, deliktu (včetně nedbalosti), porušení zákonné povinnosti, nesprávných údajů nebo vzniklá jinak, na základě Smlouvy nebo v souvislosti se Smlouvou.

19.7. Zhotovitel neodpovídá za škodu ve formě ušlého zisku Objednatele, která byla způsobena v souvislosti se Smlouvou nebo v souvislosti s vadami a nedodělků Díla.

19.8. V případě, že vznikne Objednateli škoda v souvislosti s existencí vad a/nebo nedodělků, odpovídá Zhotovitel za tuto škodu pouze do výše hodnoty vad a/nedodělků.

greater. Damage arising in connection with the Contract means any damage caused by a breach of an obligation under the Contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, misrepresentation or otherwise arising under or in connection with the Contract.

19.7 The Contractor shall not be liable for damages in the form of lost profits of the Client caused in connection with the Contract or in connection with defects and arrears of the Work.

19.8 In the event that the Client suffers damage in connection with the existence of defects and/or arrears of the Work, the Contractor shall be liable for such damage only up to the value of the defects and/or arrears.

## **20. Korespondence, komunikace.**

20.1. Smluvní strany se dohodly, že vzájemná korespondence a komunikace dle Smlouvy a/nebo ve věcech Smlouvy může být činěna osobně, formou poštovní zásilky, e-mailem nebo faxem a dále pomocí videokonference nebo videokonferenčních klientů.

20.4. Smluvní strany jsou k dotazu druhé Smluvní strany povinny potvrdit přijetí korespondence zaslané jim druhou Smlouvou stranou.

20.5. Listovní a jiné hmotné zásilky jsou doručovány na doručovací adresu Smluvní strany, není-li taková adresa druhé Smluvní straně známa, pak na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy. Doporučená (registrovaná) zásilka se považuje za doručenou nejpozději 10. den ode dne jejího odeslání druhé Smluvní straně.

20.6. V případě změny adresy či kontaktního údaje některé Smluvní strany, nová adresa nebo kontaktní údaj se považují za doručovací adresu či kontaktní údaj této Smluvní strany až poté, co taková změna byla druhé Smluvní straně prokazatelně oznámena.

## **20. Correspondence and Communication.**

20.1. The Parties have agreed that mutual correspondence and communication under the Contract and/or with respect to the Contract may be made in person, by mail, e-mail or facsimile, as well as by videoconference or videoconferencing clients.

20.4. In relation to the enquiry of the other Party, the Parties shall acknowledge receipt of correspondence sent to them by the other Party.

20.5. Letters and other material shipments shall be served onto the mailing address of the Party; if any such address is not known to the other Party, then to the address specified in the header of the Contract. Registered mail shall be deemed to have been served no later than on the 10<sup>th</sup> day from the date of its dispatch to the other Party.

20.6. In the event of a change of address or contact details of either Party, the new address or contact details shall be deemed to be the mailing address or contact details of the relevant Party only after any such change has been demonstrably notified to the other Party.

## 21. Způsobilost a oprávněnost uzavřít Smlouvu a nakládat s Dílem

21.1. Objednatel podpisem Smlouvy stvrzuje, že je plně způsobilý uzavřít Smlouvu a poskytnout plnění dle Smlouvy.

21.2. Objednatel podpisem Smlouvy stvrzuje, že není subjektem, na který se vztahují mezinárodní sankce nebo osobou, na kterou se vztahují mezinárodní sankce ve smyslu § 3 písm. b) a c) zákona č. 69/2006 Sb., o provádění mezinárodních sankcí, ve znění pozdějších předpisů („**zákon o provádění mezinárodních sankcí**“) a nevztahují se na Objednatele žádné mezinárodní sankce ve smyslu § 2 zákona o provádění mezinárodních sankcí, zejména pak sankce vyplývající z rozhodnutí Rady 2014/119/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 208/2014; rozhodnutí Rady 2014/145/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 269/2014, rozhodnutí Rady 2014/386/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 692/2014; a rozhodnutí Rady 2014/512/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 833/2014, rozhodnutí Rady 2011/235/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 359/2011 a dále rozhodnutí Rady 2010/413/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 267/2012, rozhodnutí Rady (SZBP) 2016/849 a nařízení (EU) 2017/1509, rozhodnutí Rady 2013/255/SZBP a nařízení Rady (EU) č. 36/2012, to vše ve znění pozdějších předpisů.

21.3. Objednatel se podpisem Smlouvy zavazuje, že Dílo nebo žádná z jeho Hmotných částí nebudou předány žádné osobě či subjektu, na které se vztahují mezinárodní sankce podle § 2 zákona o provádění mezinárodních sankcí. Tento závazek zahrnuje nejen přímý zákaz převodu vlastnického práva k Dílu nebo jeho Hmotným částem, ale také zákaz nepřímého jednání či opomenutí, které by umožnily nabytí Díla nebo Hmotných částí Díla těmito osobami nebo subjekty. Objednatel se zavazuje k aktivnímu monitorování a provádění vhodných opatření k zabránění jakémukoli porušení této povinnosti a k zajištění souladu s platnými mezinárodními sankcemi a obecně závaznými předpisy. Objednatel se dále podpisem Smlouvy zavazuje upozornit Zhotovitele na jakékoli riziko potenciálního porušení tohoto ustanovení a mezinárodních

## 21. Capacity and Authority to Conclude the Contract and Dispose of the Work.

21.1. By signing the Contract, the Client hereby confirms that it enjoys full capacity to conclude the Contract and provide performance under the Contract.

21.2. By signing the Contract, the Client confirms that it is not an entity subject to international sanctions or a person subject to international sanctions within the meaning of Section 3(b) and (c) of Act No. 69/2006 Coll, on the Implementation of International Sanctions, as amended (“**Act on the Implementation of International Sanctions**”) and the Client is not subject to any international sanctions within the meaning of Section 2 of the Act on the Implementation of International Sanctions, in particular sanctions resulting from Council Decision 2014/119/CFSP and Council Regulation (EU) No. 208/2014; Council Decision 2014/145/CFSP and Council Regulation (EU) No. 269/2014, Council Decision 2014/386/CFSP and Council Regulation (EU) No 692/2014; and Council Decision 2014/512/CFSP and Council Regulation (EU) No 833/2014, Council Decision 2011/235/CFSP and Council Regulation (EU) No 359/2011, as well as Council Decision 2010/413/CFSP and Council Regulation (EU) No 267/2012, Council Decision (CFSP) 2016/849 and Council Regulation (EU) 2017/1509, Council Decision 2013/255/CFSP, and Council Regulation (EU) No 36/2012, all as amended.

21.3. By signing the Contract, the Customer undertakes that the Work or any of its Tangible Deliveries will not be handed over to any person or entity subject to international sanctions pursuant to Section 2 of the Act on the Implementation of International Sanctions or to any sanctioned or restricted destination. This obligation shall include not only a direct prohibition on the transfer of title to the Work or its Tangible Deliveries, but also a prohibition on indirect acts or omissions which would enable the acquisition of the Work or Tangible Deliveries by any such persons or entities. The Client undertakes to actively monitor and implement appropriate measures to prevent any breach of this obligation and to

sankcí. Neupozorní-li Zhotovitele na tuto skutečnost, ačkoliv o riziku mohl a měl být obeznámen, odpovídá za Veškerou škodu, která v souvislosti s porušením sankcí Zhotoviteli vznikne, a to včetně případných finančních postihů ze strany orgánů veřejné moci.

21.4. Objednatel se zvláště zavazuje, že neprovede zpětný vývoz Díla na území Ruské federace ani zpětný vývoz pro použití v Ruské federaci, ani takovýto vývoz vědomě neumožní a zajistí relevantní opatření, aby takovému vývozu sám zabránil, a to za předpokladu, že je Dílo zbožím nebo technologií, u které je takovýto vývoz zakázán ve smyslu nařízení Rady (EU) č. 833/2014, ve znění nařízení Rady (EU) 2023/2878 ze dne 18. prosince 2023 a pozdějších předpisů.

21.5. V případě, že se ukáže být jakékoli prohlášení Objednatele dle čl. 21 těchto obchodních podmínek nepravdivé nebo pokud Objednatel poruší jakoukoli povinnost vyplývající z čl. 21 těchto obchodních podmínek, je Zhotovitel oprávněn odstoupit od Smlouvy, přičemž Objednatel je v případě odstoupení Zhotovitele povinen vrátit veškeré Dílo a jeho části poskytnuté Zhotovitelem na základě Smlouvy a dále je povinen nahradit Zhotoviteli paušální náhradu nákladů vzniklých v souvislosti se Smlouvou ve výši Ceny díla.

## **22. Závěrečná ustanovení.**

22.1. Smluvní strany nesou plnou odpovědnost za správnost a úplnost všech údajů, které si v souvislosti s plněním Smlouvy a s účelem Smlouvy navzájem poskytly, jakož i za to, že osoby, které za ně ve věci Smlouvy jednaly a jednají, jsou osobami plně k tomu oprávněnými a způsobilými.

ensure compliance with applicable international sanctions and generally binding regulations. By signing the Contract, the Client further undertakes to notify the Contractor of any risk of potential breach of this provision and of international sanctions. If the Client fails to notify the Contractor accordingly, even though the Client could and should have been aware of the risk, the Client shall be liable for all the Damage incurred by the Contractor in association with the breach of sanctions, including any financial penalties imposed by public authorities.

21. 4. In particular, the Client undertakes not to re-export the Work to the territory of the Russian Federation or to re-export it for use in the Russian Federation, or knowingly allow such export, and to take the relevant measures to prevent such export itself, provided that the Work is a good or technology for which such export is prohibited within the meaning of Council Regulation (EU) No. 833/2014, as amended by Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 December 2023 and amendments thereto.

21.5. In the event that any statement made by the Client under Article 21 of these Terms and Conditions proves to be untrue or if the Client breaches any obligation under Article 21 of these Terms and Conditions, the Contractor shall be entitled to withdraw from the Contract, and in the event of the Contractor's withdrawal, the Client shall be obliged to return all Work and parts thereof provided by the Contractor under the Contract and shall further be obliged to compensate the Contractor for the lump sum costs incurred in connection with the Contract in the amount of the Price of the Work.

## **22. Final Provisions.**

22.1. The Parties shall be fully responsible for the accuracy and completeness of all information they have provided to one another in association with the performance of the Contract and the purpose of the Contract, and for the fact that the persons who have acted on their behalf in relation to the Contract are persons fully authorised and competent to do so.

22.2. Dnem uzavření Smlouvy se ruší veškerá předchozí ujednání a korespondence mezi Smluvními stranami týkající se předmětu Smlouvy a jejich vzájemný vztah se dále řídí výlučně Smlouvou.

22.3. v případě, že se některé z ustanovení Smlouvy ukáže později jako neplatné nebo neúčinné, nezpůsobuje neplatnost nebo neúčinnost tohoto ustanovení neplatnost nebo neúčinnost Smlouvy jako celku. Smluvní strany se zavazují nahradit bez prodlení, po vzájemné dohodě, neplatné nebo neúčinné ustanovení Smlouvy ustanovením novým, jež nejbližší odpovídá úmyslu Smluvních stran v době uzavření Smlouvy.

22.4. Vyjde-li dodatečně najevo, že smluvní ujednání jsou neúplná, chybná či jinak nedostatečná, Smluvní strany se zavazují hledat dohodu o řešení, které bude co nejbližší vystihovat účel Smlouvy; o takové dohodě se zavazují neprodleně uzavřít dodatek ke Smlouvě.

22.5. Závazky vyplývající ze Smlouvy jsou závazné i pro případné právní nástupce Smluvních stran.

22.6. Smluvní Strany jsou povinny se navzájem a bez zbytečného odkladu informovat o případných změnách, které mohou mít vliv na plnění Smlouvy, např. změny sídla, čísla účtu, kontaktních osob apod.

22.7. Jakékoliv přílohy uvedené v textu Smlouvy jsou nedílnou součástí Smlouvy. v případě rozporu textu přílohy a textu Smlouvy je rozhodný text Smlouvy.

22.2. On the date of conclusion of the Contract, all previous arrangements and correspondence between the Parties relating to the subject matter of the Contract shall be terminated and their mutual relationship shall be governed exclusively by the Contract.

22.3. In the event that any provision of the Contract is later found to be invalid or ineffective, the invalidity or ineffectiveness of that provision shall not render the Contract invalid or ineffective as a whole. The Parties undertake to replace, without undue delay and by mutual agreement, the invalid or ineffective provision of the Contract with a new provision which corresponds as closely as possible to the intention of the Parties at the time of the conclusion of the Contract.

22.4. If it subsequently becomes apparent that the provisions of the Contract are incomplete, erroneous or otherwise inadequate, the Parties undertake to seek agreement on a solution as close as possible to the purpose of the Contract; they undertake to conclude an amendment to the Contract without undue delay following any such agreement.

22.5. Any obligations arising from the Contract shall also be binding on any successors in title of the Parties.

22.6. The Parties shall notify one another without undue delay of any changes which may affect the performance of the Contract, e.g. changes of the registered office, account number, contact persons, etc.

22.7. Any annexes referred to in the text of the Contract shall form an integral part of the Contract. In the event of an inconsistency between the wording of the annex and the wording of the Contract, the wording of the Contract shall prevail.